

Murcia

Redacción, Oficinas y Talleres

CRÉDITO PÚBLICO, 1.

Número suelto 5 céntimos

## El Liberal

Murcia

Suscripción: UNA peseta al mes

En el resto de España: 5 pesetas trimestre

25 ejemplares 75 céntimos

SE PUBLICA DIARIAMENTE EN MADRID - BARCELONA - BILBAO - MURCIA Y SEVILLA

## EDICIÓN DE LA MAÑANA

## El Liberal en Murcia

el diario de mayor circulación de Levante

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES

## CRÓNICA

## "Quijote," en Vascuence

## Notable ensayo

No había ninguna traducción del Quijote en total, al menor idioma, por más que se haya aludido que don Francisco D. Francisco López Fabra realizó materiales para una colección completa de los famosos consejos morales del Quijote dílo a Sancho Panza cuando fue a gobernar la isla. Aunque propietario del inventario de la Fisiólogía en España era él el de juntar en un solo libro versiones en las lenguas y dialectos más conocidos, ya antiguos, ya modernos, no logró verlo realizarlo a su voluntad. No se llegaron a colectar sino en número más limitado y entre ellos no se incluyó, indudablemente por haber muerto López Fabra, la traducción en vascuence, que al efecto le dio un encargado un eruditísimo cervantista de Bilbao, hoy renombrado ingeniero, director de Palacio.

Se refiere, pues, que el cervantista trajo nada nuevo sobre el particular. Pero la inteligencia y laboriosidad de uno de los primeros escritores murcianos de nuestra patria, el señor José, nos ha sorprendido admirablemente con un iluso libro, donde se presentan los curiosos primeros ensayos del Quijote en vascuence. Títulase la obra, por iniciativa y bajo la dirección del director jefe del Instituto de Alava, modesto tributo euk-ro rendido a Cervantes en el tercer centenario de la "puesta del Quijote." Es un delicado recuerdo actualizado, que será conservado en mucho aprecio por todos los cervantistas y todos los filólogos.

El Sr. Apráiz explica en una introducción sumamente erudita las vicisitudes por que ha pasado su primitivo manuscrito. Quería él haber dado el todo un tomo completo, éste lo hacen, mayor parte de La señora Cornelia, ademas el vasco, son otros trabajos complementarios de singular interés y utilidad. El intento era muy oportuno, ya sabemos que dos de los personajes más importantes y simpáticos de la fábula, son vascogados, y se enaltece a naturales de Vizcaya conelogios muy justos y merecidos.

La muerte del entendido vascólogo señor D. Antonio Arrese, encargado de la edición al vascuence guipuzcoano, produjo mucho al proyecto; y aunque distinguido cronista, D. Carmelo Echegaray, se ofreció después a efectuarlo, viéndose de ocupaciones y lamentables enfermedades de familia que impidieron que en absoluto, por lo menos para que su homenaje se publicara, en su momento, coincidiendo con el centenario.

De haberse podido llevar a cabo el primer plan, hubiera resultado el tema una verdadera joya de erudición y crítica cervantina; porque además de la reproducción exacta y purificada de La señora Cornelia según el texto primitivo, este año de 1613, y de la traducción eukroica de D. Carmelo Echegaray, se habría publicado también en el mismo volumen un extenso juicio histórico crítico del señor Apráiz acerca de la citada obra; además de copiar la tragicomedia francesa Cornelia, del contemporáneo y admirador de Cervantes, Alexandre Hardy, salida en la obra de nuestro Miguel; reimpresa la primera versión italiana de la novela, que se hizo en 1636, y dar a la publicidad una comedia de Tirso de Molina, Quién da la huéga, da dos veces, sacada de Cornelia, obra sumamente rara y poco conocida.

Quantas dificultades se fueron presentando, supo el Sr. Apráiz alianzadas con sus oportunidades; de modo que, si no es la forma acertada que se proponía, el homenaje vasco resulta preciosísimo y digno de Gervantes.

Debió, pues, a su inquebrantable constancia y decisión, generosamente reunidas por el profesor de Farin M. Vines, el vascólogo inglés mister Dodgeon y otros ilustres amigos y compatriotas, el libro que seca de estampar Apráiz a sus expensas reúne grandes triunfos por su evidente originalidad. Merced a su leal iniciativa y condición, la literatura cervantina se ha enriquecido con una nueva obra, que los latentes sabrán conservar como preciosos tesoros inestimables en su género.

Paga que se note y vea cuánta variedad encierran las composiciones que la

forman. Voy a añadir breves palabras: Además de la magistral introducción del Sr. Apráiz, en que se hace la historia accidentada del libro, contiene los pre-estados trabajos que siguen:

1.º La traducción en dialecto labrante, hecha por el capitán Duvalois, corregida y editada por mister Dodgeon, en Julio de 1904, del prólogo y los tres primeros capítulos del *Ingenioso Hidalgo*.

2.º Principio del capítulo XLII se la segunda parte del *Quijote* (consejos a Sancho), en dialecto guipuzcoano, mezclada con el suyo de Vizcaya por el señor Z. Marriaga, catedrático del seminario de Vitoria.

3.º Continuación y conclusión del mismo capítulo en puro guipuzcoano por el Sr. Múgica, lectoral de aquella catedral.

4.º Consejos corporales contenidos en el capítulo XLIII, traducidos al dialeto vizcaíno por el Sr. Bustuza, profesor de vasconez en Bilbao.

5.º La conclusión del mismo en dialecto a avés por el Sr. Ascasubi, ecónomo de Vitoria.

6.º Una traducción en labrante, por traductor desconocido, de los consejos espirituales a Sancho, cuya impresión (de reducidísimo número de ejemplares) estaba agotada.

7.º Traducción al vascuence de 50 refranes selectos del *Quijote*, hecha por el ya citado Sr. Ascasubi, con observaciones y notas aclaratorias en castellano del mismo profesor.

Si. Apráiz tiene el propósito, digno de generales aplausos, de trabajar con perseverancia hasta conseguir que aparezca la traducción completa del *Quijote* en vascuence. Sería este un verdadero acontecimiento en el mundo literario, y más llevando la obra, como creemos, un discurso preliminar de literate tan doctor y discreto.

Ramón León Méndez

## MITIN EN JUMILLA

## Contra la Ley de alcoholos

## CONVOCATORIA

Son evidentes, hasta la saciedad, los desastrosos efectos que en la viticultura nacional ocasionan la vigente Ley de tributación del alcohol, el impuesto de consumo a los vinos, la falta de tratados de comercio y el encarecimiento de las tarifas de los transportes terrestres y marítimos.

Ni los constantes requerimientos del P. ni productor a los poderes públicos; ni la elección de los numerosos, accusando el previsto fracaso en la recaudación del impuesto señalado a las bebidas alcoholicas; ni el fraude escandalosamente impune, por defectos inherentes a la misma Ley, y que tanto daña a la producción, perturbando el mercado nacional de vinos y alcohol; ni el contrabando efectivo, y que ya se evidencia, con el empobrecimiento de regiones, antes ricas y prósperas con su industria vitivinícola; ni la propia observación de estos hechos por el jefe del Gobierno, en su reciente viaje a la región de Levante; ni los repetidos mensajes leídos a presencia del monarca, suplicando su intervención en favor de los arruinados viticultores españoles, bastan a convencer al Gobierno de la apremiante necesidad de modificar sustancialmente esa feraz Ley, mal llamada de tributación del alcohol y al más propiamente calificada por la verdad, como *Ley de contribución del vino*.

La Cámara Agrícola de Jumilla ha mandado de la Federación agraria de Levante al hopor de ser la que cierra este periodo de propaganda en la región, con un acto público, síntesis de los llevados a cabo en otros pueblos con entusiasmo y orden admirables y en cuyo acto se traducen, en fórmulas practicables, nuestras legítimas aspiraciones, para ofrecerlas en breve al poder público en demanda de nueva y reflexiva atención para legislar, cual merecen, los fundamentales intereses de la viticultura nacional.

A los viticultores españoles y muy especialmente a los de Levante; a la Prensa en general, a los representantes en Cortes, en la Provincia y en el Municipio y a cuantos hombres y entidades combaten con la justicia de nuestra causa, les invita la Cámara Agrícola de Jumilla para que concurran, el día 21 del presente mes a las 4 de la tarde, al acto que proyectamos, encaminado a conseguir con los hechos, lo que tantas veces hemos expresado con las palabras.

Y al, lo que no es de suponer, otra vez frívolas desatenciones por los Poderes públicos, a nadie le extrafie de que, a su lado, el tiempo y en época no lejanas, los viticultores, y, con ellos, esas legiones de colonos que han enriquecido el suelo nacional plantando y cultiando la vid,

amañado el ánimo con el espectáculo de su propia ruina, lleguen al colmo de la desesperación, viendo en las alturas a muchos de los que hacen leyes y gobiernan al país, cobrar, tranquilamente cada trimestre, el supón de sus rentas sobre el Estado, permaneciendo indiferentes a la cruda situación de estos viticultores y colonos, que no tendrán al fin otro remedio, que dejarse conducir por la funesta corriente de la emigración, para buscar en tierra extranjera el respiro y la protección a sus intereses que les niegan en la patria querida, donde crearon, con el amor y el trabajo honrados, una familia y un hogar, antes risuelo y tranquilo y hoy triste y perturbado con el asedio existente de un fisco que les aprieta, al hombre que les acosa y la miseria que los aniquila y degenera.

Jumilla 14 de Mayo de 1905.—El presidente, Juan Guillén.—El secretario general, E. Vilomara

## CÍRCULO DE BELLAS ARTES

## EN HONOR DE BALART

Anoche rindió el Círculo de Bellas Artes un sentido homenaje á la memoria del gran poeta y emblemática muñecano D. Federico Balart, celebrando una velada literaria á la que asistió selecta concurrencia.

Los señores Villégomas, Víñas, Adame, Hoyos Masegosa, Salgas y Cene leyeron artículos y poesías de Herranz, Grilo, Pérez Zúñiga, Serrano de la Pedrosa, Esteva Riba, Jara Garrido, Guén y Ramón Blanca.

Los señores Llorente, Sánchez Madrid, Martínez Tornel, Dotres, Carlos Cañón y Tolosa Hernández, leyeron sus respectivas trabajas dedicados al ilustre maestro.

Cerró la velada con breves y eloquentes palabras el presidente del Círculo señor Solbes.

Las numerosas y distinguidas señoras y señoritas que había en el salón dieron gran realce al acto.

A continuación publicamos algunas de las poesías que se leyeron:

## EN HONOR DE BALART

(Declarado Madrid)

Mi muss regocijada  
no puede roir ahora.  
Profundamente afectada  
recuerda á Balart y llora.

Dios sabe que por el muerto  
mis lágrimas son sinceras.  
Yé poeas veces las vierto;  
¡pero si lloro es de veras!

Su bondad no se agotaba.  
¡Mirad que buena sería  
que el pobre hasta disruptaba  
con los versos que yo hacía!

Vate de altísimo vuelo,  
tan exito como inspirado,  
era un critico modelo,  
digno de ser imitado

por muchos de los actuales,  
que no cumplen su misión  
sin ataques personales  
de muy mala educación.

Literato inteligente  
y risuero exquisito,  
Balart decididamente  
fue mi escritor favorito.

May en su libro sin par  
*Dolores*, versos tan buenos,  
que aunque en peor gozar  
con los dolores ajenos,

aquí os confieso, señores,  
que he gozado desde chico  
con muches de los *Dolores*  
del pobre don Federico.

Sufí, pues, moral quebranto  
cuando entregué su alma á Díos;  
¡porque bien sabe Dios quanto  
nos queríamos los dos!

Y al ver que hoy se le honra ahí,  
mando mi hoja de laurel  
y me asocio desde aquí  
al que llora más por él

Juan Pérez Zúñiga.

## A FEDERICO BALART

Come en piedra fría y dura,  
cuando el hielo la golpea,  
arde, brota y centellea  
la luz que en chispas fulgura,

en tu alma severa y fría  
de critico y pensador,  
brotó, al golpe del dolor,  
la llama de la poesía.

Tú, con arte soberano  
de tu corazón salido,  
fusiste al cantor más sentido  
que tuvo el dolor humano,

y de tal prestigio fueron  
tus versos encantadores,  
que lloraron tus *Dolores*  
cuantos tus versos oyeron.

Hoy que por ti viste luto  
la patria literatura

y Murcia, de su amargura  
te rinde amante tributo,

quiero yo, de igual suerte,  
aquejánume encontar,

para no tener cantar

mis dolores por tu muerte.

Carlos Luis de Gómez

## A FEDERICO BALART

Tan funátil es mi cantar  
que me humillo y me resigne;  
aún se le juzga digno  
de aquél que quiero ensalzar,  
pero lo he de recitar  
aunque no gane la palma;

porque está escrito en la calma  
del silencio y del encante,  
y las notas de este canto  
son lágrimas de mi alma.

Y si lágrimas no son  
estos pobres versos míos,  
porque sus conceptos frios  
no llegan al corazón;  
que san humillación,  
esfensa, tributo humano,  
hoja de laurel galano  
del más profundo deseo  
de un admirador pígame  
de aquél genio soberano.

Celebramos aquí un duelo  
que nos sume en doble luto;  
pues al fender el tributo  
que demanda nuestro anhelo,  
sentimos el desconsuelo  
del amigo y el merejano,  
pues el nombre soberano,  
era de Murcia una gloria  
y de nosotros, hermano.

El amor de sus amores  
que en un libro compendié,  
amante lo resumió  
en su nombre, en sus *Dolores*.  
De su suerte en los rigores  
no vertió impías querellas...  
¡creyó y siguiendo las huellas  
de su trazado destino,  
al morir, cruzó el divino  
pielage de las estrellas.

Y allí estará en la inmortal  
gozada dicha suprema  
con la espléndida diadema  
de su sufrir sin igual;  
en el gozo celestial  
probará santos dulzores,  
pero aquí, entre sus mejores  
versos vivirá admirado,  
como eterno enamorado,  
en su poema *<Dolores>*.

Aquellas reliquias santas:  
libro, cabello y resario,  
que el guardaba en un armario,  
escogidas entre tantas,  
las tendrá en las sacerdotales  
mansiones del Santo Señor,  
para qué al volvérlo á ver,  
no ya macilento y cano,  
como las tendrá en la mano,  
le podamos conocer.

José Martínez Tornel.

## UN TELEGRAMA

Metril 13 (10 m.)

Imposible que sirvan mis deseos  
las alas perezosas del correo.  
Esta electricidad, que vuelta tanto,  
es llevará la lluvia de mi llanto,  
que dirá por Balart haciendo cores:  
yo que también le amé, también le llore.

Gaspard Esteve

## CARTAGENA

(por correo)

## Ayuntamiento

Bajo la presidencia del alcalde D. Juan Sánchez Domenech y con la asistencia de siete señores concejales, celebró ayer sesión esta corporación municipal, ocupándose de los asuntos siguientes:

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento durante el pasado mes de Abril.

Quedó sobre la mesa, a petición del concejal Sr. Miquel, el dictamen de la comisión de Hacienda, que encuentra méritos para que se conceda jubilación al exsecretario del Ayuntamiento don Juan Palacios.

Igual suerte corrió, a propuesta del señor Ocaña, una sanción de la comisión que preponde la cantidad que ha de percibir el arriendo de consumos consistente en pesetas 335.835 64, en virtud de la suspensión del impuesto al trigo y sus similares.

El Ayuntamiento aceptó la hoja de aprecio de unos terrenos que se intentan expropiar, hecha por el Gobierno civil de la provincia, por considerarlos necesarios para la explotación de

muy simpática; el de que el Sr. La Cierva se hubiera manifestado agradecido a Murcia y que esa ciudad, representada por la selección concurrencia que asistió esta noche al teatro, lo hubiera aclamado como buen hijo, como hijo predilecto, porque, en cuanto ha podido hacer mucho por ella, lo ha hecho sin vacilar.

Es una verdadera contrariedad, pero al Sr. La Cierva deba tenerse como presente en esa función, puesto que tal es su deseo.

En obsequio de nuestros paisanos y

## 5.<sup>o</sup> REGALO

### TRES PREMIOS

distribuidos en la siguiente forma:

Primer premio . . . 125 pesetas.

Segundo premio . . . 75

Tercer premio . . . 50

**NOTA.**—Los vales que nos envíen de fuera, deberán venir acompañados con un sobre en que irán extendidas las señas del interesado.

amigos los señores Sánchez Madrigal y Tornel, conseguimos que no tenemos noticia de que se haya hecho en toda España, exceptuando Sevilla, más obras dramáticas que las ayudas, en celebración del Centenario del Quijote; por lo que deseamos de todas formas que sean del agrado del público y que este premio con sus aplausos los aliente de sus autores.

Cómo conocemos algo las obras, casi nos atrevemos a adelantar que el éxito es seguro.

### VIDA RELIGIOSA

**VELA Y ALUMBRADO.**—Día 15, en San Juan Bautista, por doña Josefa Almela y Vila, esposa don Antonio Seiquer y su hija Dña Dolores.

Mañana en San Nicolás.

**SANTORAL.**—Día 15, San Isidro, labrador, San Torcuato, San Simplicio, San Indalecio, San Cecilio y San Eufrasio.

**LAS FLORES.**—El ejercicio de las Flores se celebra en los templos siguientes:

En San Andrés, por la mañana a las ocho y por la tarde, con sermón, a las cinco. Hoy predicará D. Joaquín Carrillo Valverde.

En la Merced, por la mañana a las seis y por la noche al toque de oraciones.

En Santo Domingo, por la mañana a las ocho y por la tarde a las seis.

En San Nicolás, por la mañana a las siete y media. Los días festivos a las siete.

En la Purísima, al toque de oraciones.

En Santa Catalina, al toque de oraciones.

En San Miguel, por la mañana después de la misa de seis y media.

**EN LA MERCED.**—Al toque de oraciones la novena de San Juan Nepomuceno, mártir del siglo de la confesión, que le consagra la piedad de un devoto. Terminará el martes 16, festividad del Santo, en cuyo día se celebrará misa solemne en su honor a las ocho.

**EN LAS ANAS.**—Por la tarde a las cinco y media la novena de San Pascual Baylón.

### Cartera de Murcia

#### Viajeros

Ayer tarde salió para Madrid el exministro D. Juan de la Cierva y Peñafiel y hoy sale para Albacete su hermano el distinguido abogado D. Isidoro.

Se encuentra en Murcia el gobernador de Albacete D. Juan Antonio Pérez.

Ha regresado de Bullas el presidente de la Diputación D. Joaquín Carrasco.

Hoy celebrará sesión la Comisión previa, y según parece, tratará la cuestión de personal.

Algunos empleados de la Diputación han dirigido al gobernador escrito de alzada contra el acuerdo de la Diputación que tras-

Folleto de **EL LIBERAL** (Murcia)

(30)

**CARLOTA M. BRAEME**

## Pecados ajenos

### LA LUCHA POR EL AMOR

su presencia; algo de asombro y de placer mezclados. Luego quiso recordar cómo pudo ser; pero dijo inconscientemente:

—Quiere usted bailar conmigo, Adelaida?

Ella se levantó inmediatamente.

—Con el mayor placer—contestó.

Le sobrevino una sensación extraña y tímida cuando ella descansó la mano sobre su brazo; era la primera vez desde que bajaron juntos por la nave de la iglesia, desde aquel fatal día de sus bodas.

—Creo que el baile ha sido un éxito—le dijo— pues parece que todos se divierten.

Era una cosa tan rara que él la hablara y que le dirigiera frases convencionales, que ni aun se le creía. Contestó con algunas palabras tímidas.

—Qué baile es!—preguntó en seguida lord Carew con indiferencia.

En aquel momento estalló la música tierna y cadenciosa de un vals. Adelaida levantó timoradamente la vista hacia él, y su semblante se enrojeció mientras contestaba:

—Si a usted no le gusta, si no quiere valser conmigo, lord Carew, esperaré que toquen otro baile.

Su corazón de hombre se conmovió ante tanta

lado ó no sabrá para una plaza de aquella secretaría, a un empleado de las oficinas del servicio agronómico.

Durante el pasado mes se han exportado por la Aduana de Cartagena 400 kilogramos de limones para Argelia; 1.183,76 id., para Inglaterra; 240,27 id. id., para Alemania; 1.904 id. id., para Argelia.

**Vinos y licores del Martes de Vela.**

#### Notables efectos

El mareo de mar, la dilatación del estómago, véjitos, pirosis, acedias, aguas de boca, diarreas, disenterías y pesades gástricas se curan con el Elixir Estomacal de Saiz de Carlos.

**HELADOS:** todos los días en el Café Gerrería Segu

### Revista de mercados

#### La última semana

##### Trigo

Ha vuelto a dominar el alza en los centros productores, pretendiendo los escasos vendedores que se presentan, precios cada vez más altos; la molinería está pasando por esta causa grandes apuros y sus fábricas tienen que hacer gran parte del tiempo, faltas como están de primera materia.

Los perjuicios que los níveos tardíos están causando al campo son ya incalculables, y esto no solo en lo que a la cosecha de vino se refiere, sino a todos los demás cultivos. Todas las plantas se han resentido de los efectos de las heladas; aun los sembrados de cereales, llenos de lozanía y vigor hasta hace poco, ahora se presentan muertos y secos.

Ante esta triste perspectiva nadie tiene de extraño que estén retraídos los labradores y que no quieran vender hasta tener asegurada su cosecha.

Continúase sin operaciones en Barcelona, en las claves del país; las clases exóticas se siguen vendiendo a 16 1/2 a 17 1/2 pesetas cuartera de 55 kilos.

##### Maíz

En Barcelona se mantiene la animación en las ventas y la firma se acentúa más cada día. Cotizan: Plata (Rosario), de 27,25 a 27,50 pesetas los 100 kilos con saco; Cincuenta, a 34 pesetas los 100 kilos y a 19 cuarteras, y Rosario, a 13,75; Caixa, a 49 reales la cuartera.

##### Arroz

Ha seguido en Valencia la subida iniciada en la semana anterior, habiendo ganado una peseta más el Monquil, que queda a 24, y a Boma a 35.

La venta ha sido regular en Barcelona.

##### Vinos y licores

Los daños en los viñedos a causa de los fríos van siendo más generales de lo que se creía, siendo ya un hecho consumado la destrucción de una gran parte de la cosecha de vino, a causa del temporal de heladas tardías por que hemos estado pasando.

En la mayor parte de los mercados se observa retroceso de los vendedores por efecto de lo que acabamos de apuntar.

En Albacete los vinos se cotizan: tintos para el consumo interior, a 15 y 20 céntimos litro, y blanco añejos, a 1,50. Para fuera se venden a 7 reales los 16 litros sobre vagón. El aguardiente animado se paga a 1 peseta litro.

A causa de la alarma que las noticias de últimas heladas han producido, y de la escasez de alcoholés a la venta durante la última semana han mejorado en Valencia las cotizaciones, que quedan a 118 1/2 a 122 pesetas.

En Santander sigue reinando una calma completa en el negocio de aguardientes.

Siempre se está en espera de soluciones que ahora se buscan, según parece, en una Comisión mixta, dándose participación en ella a los elementos productores, a la fabricación y al comercio.

De Arnedo (Logroño) se llevan expedidos en poco tiempo de 2.000 a 3.000 cántaros de vino; cotizan: los tintos a 7 1/2 y ochos reales cártero de 16 1/4 litros. El aguardiente anisado se vende a 50, 84, 96 y 130 reales, más el impuesto.

En S. Domingo se cotizan: tintos para el consumo interior, a 15 y 20 céntimos litro, y blanco añejos, a 1,50. Para fuera se venden a 7 reales los 16 litros sobre vagón. El aguardiente animado se paga a 1 peseta litro.

En Santander sigue reinando una calma completa en el negocio de aguardientes. Siempre se está en espera de soluciones que ahora se buscan, según parece, en una Comisión mixta, dándose participación en ella a los elementos productores, a la fabricación y al comercio.

De Arnedo (Logroño) se llevan expedidos en poco tiempo de 2.000 a 3.000 cántaros de vino; cotizan: los tintos a 7 1/2 y ochos reales cártero de 16 1/4 litros. El aguardiente anisado se vende a 50, 84, 96 y 130 reales, más el impuesto.

En S. Domingo se cotizan: tintos para el consumo interior, a 15 y 20 céntimos litro, y blanco añejos, a 1,50. Para fuera se venden a 7 reales los 16 litros sobre vagón. El aguardiente animado se paga a 1 peseta litro.

Sostienen los precios de los vinos en Barcelona y aun se crea que no tendrán más remedio que subir. El mercado de alcoholés ha estado sostenido por retroceso de los fabricantes. Cotizan los alcoholés de caña, de 175 a 200 duros los 470 litros con casco. De vino ó industria, rectificados 40°, de 89 a 33; de vino, 94° centesimal, de 72 a

74; desnaturalizados 88°, de 53 a 54; todo por 500 litros sin casco ni impuestos de circulación.

Los negocios siguen siempre muy escasos en todas las regiones de Francia.

Es poco probable que se decida el comienzo a hacer compras importantes y seguidas antes de fin del período de las heladas de primavera. El aspecto de los vinos por ese tiempo podrá ejercer una influencia muy grande en los precios, que actualmente se presentan casi estacionarios.

Al presente, van entrando en los pueblos francos pocas viñas de Argelia ó de procedencia exótica.

En Montpellier (Hérault) se cotizan: Aliante bouchet, de 6 a 10°, de 10 a 13 francos; rosado, de 8 a 10°, de 8 a 12 francos.

#### Acetos

La cotización presenta siempre su habitual firmeza, dibujándose al presente tendencia de alza en los mercados andaluces sobre todo.

En Córdoba el aceite fresco se ha vendido a 40,50 reales arroba.

En Sevilla han disminuido algo las entradas en el mercado, cotizándose a 41,50 reales arroba.

#### Azúcares

Sigue dominando aún la flotedad en los mercados europeos, habiéndose operado ventas importantes, más ó menos voluntarias.

Los bajistas se han aprovechado de esta situación para pesar con fuerza sobre los precios.

#### Ociosos

En Barcelona cada día están más escasos, agotándose los de Fernando Póo. Los precios para el consumo son los mismos que en la semana anterior.

**Lanas y cueros**

Los mercados reguladores se presentan firmes y aun con algún alza.

## La pava trufada

#### (CONTINUA)

M. Lemadre, sacerdote, sin esa puesta, recibió cierto día el regalo de una soberbia pava trufada, que envió a los espacios Dubourg, antiguos amigos de treinta años, a cuya domicilio iba a comer todos los jueves.

Guardó para este día la pava y cuando ya estaba el asfalto al fuego, recibieron los Dubourg la siguiente carta:

«Amigas mías: Un asunto importante me priva del placer de comer hoy con ustedes. Iré mañana á simborrar y les suplico que me guarden un sitio de la pava.

Vuestro afectísimo amigo,

#### LEMADRE.»

Después de la lectura de la carta los dos esposos exclamaron a un tiempo:

—¡Le guardaremos la pava entera!

—Pues no faltaba más—añadió la señora de la casa.—Una amiga de treinta años

—A quien debemos nuestra fortuna—repuso el marido.

—¡Que tú salíste de la vida!

—Y que nos ha dado infinitas pruebas de efecto.

—Si, sí—repusieron los esposos a dúo—le guardaremos la pava entera.

—Pero yo la pagué la deuda prestándole un servicio.

——Y no me expuses a más y a tener que comparecer ante los Tribunales si le hubiese ocurrido una desgracia?

—Es verdad. Pero basta burlarse, no quedan ya más que los huesos de la pava.

—De veras?

—No queda más que el alón de Lemadre.

—Pero ese alón es sagrado.

—Es inviolable. Es tu depósito.

—Si mañana no viene Lemadre, enviaremos su alón a don Bance.

—Y si nos lo comiéramos también?

—No digas eso ni en broma, Pelagia.

—Es una suposición.

—¡Nunca suposición que valga!

</div

# TOROS

(TELEGRAFO)

## En Madrid

### La de beneficencia

Madrid 14 (8 n.)

Mañana se celebró la corrida de beneficencia con mucho viento y buena plaza.

Añoraron el rey y las infantas.

Se jugaron ocho toros de Murcia.

### Primero

El primero atendió por Cobrero y era uno grande y bravo.

Hacía diez verdes lances, casi todos, en modo patazos.

Carles y Cheliperra pusieron cinco vueltas, perdiendo dos caballos.

Los matadores se adoraron en quillas, pero palmas.

Mayana y Americano cumplieron en una.

Fuentes, de morado y oro, pasó desde una y adornándose.

La mitad de una de anteriores, entraron a perderse. (Ovación).

### Segundo

Bombita de mato, cardenal de pelo y pecho.

Bombita le dio varios recorridos espontáneos muy esfidos, que la valieron bien.

Antero y Alvarez trajeron cinco vueltas,

Bombita fue muy aplaudido en quilla.

Antón y Berquero estuvieron superados con las banderillas.

Bombita, de tabaco y oro, estuvo vaillante con la muleta, rematándola

en sotocerro contraria y descabellada. (Ovación).

### Tercero

Limonero, cardenal.

Monica y Melones pusieron seis vueltas, perdiendo tres patazos.

Carrizales y Recalde bien con los alfileres.

Lagarto, de violeta y oro, encontró el terreno difícil, buscando las telas agujas.

Santos coladas de pecho.

Lo despachó de cuatro pinchazos y un delantero. (Protesta).

### Cuarto

Limonero, cardenal.

Monica y Melones pusieron seis vueltas.

Los banderilleros estuvieron mal.

Cocherito, de corinto y oro, hizo una suave faena de muleta, metiendo al mítico de una cañaña. (Ovación).

### Quinto

Jabali de nombre y cardenal era el quinto.

Aguardó de los varilleros seis vueltas, perdiendo dos jameyes.

Fuentes, después de adorarse cambió su paño en las mismas pendientes. (Ovación).

Tasteó deslizado por el viento su media calada.

Le reñió de tres pinchazos y media calada.

### Sexto

Era negro y andaba por Pionero.

Recibió seis puyazos.

Bombita cambió medio par y cuesteó uno.

Merentito dejó otro, saliendo empotrado por un sobaco, pero resultando vivo.

Bombita dio excelentes pases, saltando de sotoceros malos.

Recibió un aviso.

El bicho se defendió.

Terminó con una pescadura y descorrió el segundo intento.

### Septimo

Entonces, creímos, Diana, tiene todo lo que

me dijiste cuando me contaste.

Lady Diana exclamó indignada:

—Usted está equivocado, cruelmente equivocado.

Allan, ella te quiere a usted con todo el cariño de su corazón.

Se echó a reír con tono incrédulo.

—Nada de eso, Diana; tiene cuanto quería.

—Usted es injusto, de mal fa, Allan—exclamó su prima indignada.—Le aseguro que ninguna joven de diecisiete años se enamoró jamás de su novio con tanto cariño y con tanto romanticismo como ella está enamorada de usted. La he observado atentamente, y sé que toda su alma está fija y concentrada únicamente en usted.

—Todo eso no es más que broma, Diana. Como usted se tiene tanto interés por mis cosas, debo decirle que, entre lady Adelaida y yo, nunca ha existido amor.

—Debería usted avergonzarse de decirme eso—exclamó lady Diana.—Usted prede ser tan frío, indiferente, y desconsiderado como quiera, pero yo le aseguro que Adelaida está enamorada de usted. La he visto temblar cuando entraña usted en sus habitaciones, ruborizarse en exceso usted habla... parece un pajarillo entre redes. Sin duda está usted ciego para no haberlo visto.

—Creo que esta discusión ha durado bastante—repuso lord Carew.—Podría rebatir los cargos que usted me hace, pero no lo haré; y ahora, Diana, permítame usted que le aconseje con toda franqueza el no inmiscuirse en los asuntos de ningún matrimonio.

—No—contestó con lágrimas en los ojos—ella no se ha quejado; pero, ¿cree usted que soy ciega?

—Supongo que no. Permítame hacerle algunas preguntas. Lady Adelaida, ¿posee mi título? ¿Es dueña de Brooklands?

—Sí—contestó lady Diana mirándole con sorpresa.

—Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

Folleto de EL LIBERAL (Murcia) (31)

CARLOTA M. BRAEME

## Peados ajenos

### LA LUCHA POR EL AMOR

Se hizo un compromiso de conciencia el hombre a lord Carew antes de irse, y la mañana de su partida lo fué a buscar a su despacho.

—Al anochecer—espero que no se ofenderá usted por lo que voy a decirte. Me es imposible dejar a Brooklands sin decirle lo que pienso. Usted y yo nos hemos criado como hermanos. Allá, desatiende usted a su esposa. Es la mujer más leal, más tierna y más hermosa que he conocido en el mundo. La abandona usted y se muestra indiferente con ella; créame usted, eso no es correcto, no es justo ni es cariñoso. Si proceder es incorrecto y usted mismo lo sabe.

—¿Se ha quejado lady Adelaida a usted, Diana?—preguntó él.

—No—contestó con lágrimas en los ojos—ella no se ha quejado; pero, ¿cree usted que soy ciega?

—Supongo que no. Permítame hacerle algunas preguntas. Lady Adelaida, ¿posee mi título? ¿Es dueña de Brooklands?

—Sí—contestó lady Diana mirándole con sorpresa.

—Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas, etc.

—Sí—contestó por segunda vez.

—¿Tiene crédito de dieciocho mil libras, joyas,

# LA DENTICIÓN DE LOS NIÑOS SE FACILITA GRANDEMENTE ADMINISTRÁNDOLES LA DENTICINA MORENO

LA DENTICINA-MORENO es un excelente remedio para combatir todas las afecciones del estómago y vientre de los niños. LA DENTICINA-MORENO es un heróico remedio para combatir todos los accidentes poligresos en la dentición. Es tan agradable al paladar como la leche, razón por la que los niños la toman con verdadero placer. LA DENTICINA-MORENO cura los VÓMITOS y DIARREAS; lucha el BROTE y desarrollo de los DIENTES; evita el picor de las ENCÍAS, haciendo reaparecer la BABA; suprime la FIEBRE (calentura); combate los ataques de ALFREZIA y en general todos los accidentes que lleva consigo el periodo de la DENTICIÓN. LA DENTICINA-MORENO NUTRE y FORTIFICA a los niños, permitiendo el uso de la misma una alimentación reparadora, que sin este efecto medicamente no podrían soportarlos los enfermos debilitados.—Para su administración sujetarse a la instrucción que acompaña al frasco.—Como garantía exigir mi firma y rubrica en las etiquetas y targantillos de los frascos. Se halla de venta en la farmacia de su autor, J. MORENO, PLAZA DE CAMACHO, NÚM. 26, MURCIA. Valencia. Droguerías de Abascal y C. y de los señores Igual Contat y C. Zaragoza: farmacia del Dr. Rico y droguería de la viuda de Jordán.—Cartagena: droguerías de D. Joaquín Ruiz, D. Antonio Gómez, D. Justo Aznar, D. Adolfo Fernández, D. José Bermejo, D. Gregorio Briones Álvarez hermanos y farmacia de D. Luis Minguez, Duque, 20.—La Unión: droguerías de D. Pedro Bernabé, D. Alfonso Escrivá, Carretero y farmacias de D. Tomás Asensio, D. Diego Pedreño, D. Antonio M. Gómez y Sres. Hijos de Asensio.—Garbanza: D. Manuel Asensio Estrella.—Llano del Beal: D. Miguel Zapata.—Algur: Sra. Viuda de Rubio.—Cieza: farmacia de Pérez Mérida.—Calasparra: farmacia de Moya.—Totana: farmacia de Serrano Roca.—Mula: farmacia de García Duarte.—Jumilla: farmacia de D. Juan Guillén.—Yecla, farmacia de Maestre.—Mazarrón: farmacia de los hijos de Oliva.—Aguilas: farmacia de la viuda de Aragón.—Archena: D. J. Sánchez.—Abarán: D. António Cano.—Alcantarilla: farmacias de López Calahorra y López Menarguez.—Pinstar: D. Santos Guijarro.—Pacheco: Bastida hermanos.—Balsicas: D. José Briones.—Molina: Sr. Gil.—Campos: Sr. García.—Loquel: D. Juan Ruiz y Alcaraz Sierra.—Cieza: farmacia de Ayala.—Alicante: droguerías de Piñol hermanos y D. Jerónimo Bernabé y Orihuela; farmacia de Vallet.—Callosa: D. Carlos Mesequer.—Catral: D. José Fabra.—Albatera: D. José Soler.—Torrevieja: droguería de D. Fermín Blasco.—Precio del frasco, 6 reales.

## "EL DIA"

Compañía Anónima de Seguros  
Capital Diez millones de pesetas  
FUNDADA EN 1901  
EN CARTAGENA

Incendios \* Valores \* Marítimos \*

Subdirecciones y Agencias en todas las provincias de España  
y principales puertos del Extranjero.



Inofensivo, suprime el Copáiba, la  
Cubeba y las inyecciones. Curá los  
fiebres en

## 48 HORAS

Muy eficaz en las enfermedades  
de la vejiga. Cistitis del cuello, Ca-  
tarral de la vejiga, Hematuria.

Cada Cápsula lleva el nombre

PARIS, 2, nos presentan, y las principales Farmacias

## Compagnie Générale Transatlantique



### Vapores - correos franceses

Servicio fijo y rápido entre los  
puertos de Cartagena & Orán y  
Marsella y vice-versa.

### ITINERARIO

	LLEGADAS	SALIDAS
Cartagena	—	los martes 8 tarde
Orán	—	» jueves 5 »
Marsella	» sábados 5 »	» lunes 11 »
Orán	—	—
Cartagena	—	» martes 8 »

Los señores pasajeros de 1<sup>er</sup>, 2<sup>da</sup> y 3<sup>ra</sup> clases hallarán en los quince magníficos transatlánticos que hacen los servicios del Mediterráneo lujo y comodidad instalaciones con todos los adelantos modernos.—Pasajes especiales limitados a franceses 8,85 para los emigrantes y jornaleros que se dirijan a Orán.

Esta Compañía tiene varias combinaciones de viajes circulares entre España, Francia, Italia, Túnez y Argelia.

Fletes excepcionales para la exportación de frutas, legumbres y pimentón con destino a los puertos de las provincias de Orán, Argel, Constantina, Regencia de Túnez, Malta y todos los demás del Mediterráneo.

Para más detalles, solicítense del Agente de la Compañía en Cartagena.

J. M. PELEGRIN.—Cartagena

## Diario

## AVISOS ser orden alfabético

Alberto Ries, Valencia  
Servicio regular  
de VAPORES  
DIRECTOS.

Vapor ADOUR, para  
Londres y Amberes, carga  
el mardi 16 del corriente.

Agente MIGUEL MURO  
Lucas, 7.—MURCIA

MADE CRIA para ca-  
sa de los padres, leche  
de diez meses, edad 27 años  
sola. Razón: Corredora,

EPENDIENTE — Se  
necesita entender en  
ultramariños y con buenas  
referencias. Juan Bejarano

MIKUARIO DEL CO-  
MERCIO. Se ha reci-  
bido el de este año, pub-  
licado por los Sres. Bailly

BAILEY. Está dividido en  
tres grandes tomos, que se  
venden a 25 pesetas, San

Pedro, 17. Mañana se en-  
pezará a repartir a los sus-  
criptores de esta ciudad.

MADE CRIA para ca-  
sa de los padres, leche  
de cinco meses, edad 22  
años. Razón en Guadalape,  
preguntando por Isabel

Guillén.

MADE CRIA para ca-  
sa de los padres, leche  
de un mes, edad 26 años.  
Razón en Alcantarilla, ca-

lle del Raso, n.º 9, pre-  
guntando por Quiteria San

doval.

ICICLETAS, motocicla o establecimiento de  
cicletas, accesorios de droguería y farmacia que  
toda clase y gomas. Lin-  
cuenta 30 años de exis-  
tencia de acetílico. Tallerca. Condiciones ventajosas, vestido para señoritas, aba-  
reba de precios. Y el Za-  
nón distrito céntrico. Razón: dona nicas japo-  
nesas y géneros ragozanos, a 10 céntimos.

LA UNION

se vende o se arrienda una

VAPORES FRUTEROS

Vapor ALVARADO, pa-  
ra Londres y Hamburgo,

cargar el mardi 16 del co-  
rriente, fijamente.

Agente

Castellanos

Puente 1.—MURCIA

INTOLERIA moderna

Se tien y limpian tod-

cla de prendas sin des-

color. Servicio a domicilio.

PLATERIA, 46 Cartagena, 15.—Murcia.

MURCIA

Gran surtido en adornos

que quedan súper, cor-

reba de precios. Y el Za-

nón distrito céntrico. Razón: dona nicas japo-  
nesas y géneros ragozanos, a 10 céntimos.

LA UNION

país y extranjera.

Pedro, 17.

INTOLERIA moderna

Se tien y limpian tod-

cla de prendas sin des-

color. Servicio a domicilio.

PLATERIA, 46 Cartagena, 15.—Murcia.

MURCIA

TACOS de almanaque

que quedan súper, cor-

reba de precios. Y el Za-

nón distrito céntrico. Razón: dona nicas japo-  
nesas y géneros ragozanos, a 10 céntimos.

LA UNION

país y extranjera.

Pedro, 17.

INTOLERIA moderna

Se tien y limpian tod-

cla de prendas sin des-

color. Servicio a domicilio.

PLATERIA, 46 Cartagena, 15.—Murcia.

MURCIA

TACOS de almanaque

que quedan súper, cor-

reba de precios. Y el Za-

nón distrito céntrico. Razón: dona nicas japo-  
nesas y géneros ragozanos, a 10 céntimos.

LA UNION

país y extranjera.

Pedro, 17.

INTOLERIA moderna

Se tien y limpian tod-

cla de prendas sin des-

color. Servicio a domicilio.

PLATERIA, 46 Cartagena, 15.—Murcia.

MURCIA

TACOS de almanaque

que quedan súper, cor-

reba de precios. Y el Za-

nón distrito céntrico. Razón: dona nicas japo-  
nesas y géneros ragozanos, a 10 céntimos.

LA UNION

país y extranjera.

Pedro, 17.

INTOLERIA moderna

Se tien y limpian tod-

cla de prendas sin des-

color. Servicio a domicilio.

PLATERIA, 46 Cartagena, 15.—Murcia.

MURCIA

TACOS de almanaque

que quedan súper, cor-

reba de precios. Y el Za-

nón distrito céntrico. Razón: dona nicas japo-  
nesas y géneros ragozanos, a 10 céntimos.

LA UNION

país y extranjera.

Pedro, 17.

INTOLERIA moderna

Se tien y limpian tod-

cla de prendas sin des-

color. Servicio a domicilio.

PLATERIA, 46 Cartagena, 15.—Murcia.

MURCIA

TACOS de almanaque

que quedan súper, cor-

reba de precios. Y el Za-

nón distrito céntrico. Razón: dona nicas japo-  
nesas y géneros ragozanos, a 10 céntimos.

LA UNION

país y extranjera.

Pedro, 17.

INTOLERIA moderna

Se tien y limpian tod-

cla de prendas sin des-

color. Servicio a domicilio.

PLATERIA, 46 Cartagena, 15.—Murcia.

MURCIA